



### BULLETIN D'INFORMATION N°3

#### Des professeurs de Lettres-histoire de l'académie de Versailles

## ÉCRIRE LE TRAVAIL

Janvier-février 2016

" Le travail manuel est une lecture sans fin... "

Pierre Gascar , *Les sources*, 1975

#### SOMMAIRE :

- ☀ « Ecrire » et « travail »...
- ☀ Bibliographie
- ☀ Sitographie / articles en ligne
- ☀ Boîte à idées
- ☀ Expositions du mois
- ☀ Agenda

#### ☀ « Ecrire » et « travail »...

L'enseignement du français dans les classes préparatoires au CAP mène à leur terme les exigences de l'enseignement du français en collège : la maîtrise de l'expression orale et écrite, l'affirmation d'une identité culturelle fondée sur le partage de connaissances, de valeurs et de langages communs.

Le diplôme du CAP garantit qu'au terme du cursus de formation le candidat est désormais capable de s'insérer dans l'univers professionnel, et notamment en comprenant les enjeux sociaux et économiques des discours professionnels ; mais comment s'insérer dans un univers si singulier sans s'en approprier les codes écrits et sans s'interroger sur les questions humaines qu'il peut susciter ?

Cela passe bien sûr par une étude des écrits professionnels généraux et spécifiques aux métiers préparés. Cela passe aussi par un détour plus fictionnel, plus poétique, plus créatif.

Écrire et travail sont deux mots qui peuvent être associés : écrire est en soi un travail ; on peut aussi écrire sur le monde du travail ou sur ce que le mot peut générer de représentations en chacun de nous ; on peut étudier des écrits du monde du travail, on peut jouer avec les codes du monde du travail pour dire autrement le monde, etc.

Deux des problématiques du programme de CAP ouvrent des perspectives intéressantes en cela et combien en prise avec la littérature et les arts, qui n'ont jamais cessé de questionner le rapport au travail par le biais de l'écriture fictionnelle et de la création artistique :

Représentations, valorisation et dévalorisation du monde du travail  
Travail et réalisation de soi / travail et négation de soi

Corpus et idées peuvent cependant être sincèrement revisités au regard de ce qui se vit dans nos classes : on lit toujours les mêmes œuvres, on ne s'empare pas suffisamment de cette grande thématique pour mettre les élèves en réelle situation de dire et d'écrire, on passe finalement peu par le détour fictionnel ou artistique pour dire une réalité (l'exemple des stages est parlant à cet égard). Récemment un concours académique portant sur ces deux termes a été initié par le DIME GESTES, les corps d'inspection et la DAAC. Cette initiative est le premier chapitre d'une collaboration avec le monde universitaire, le monde des auteurs et celui de la classe. Elle a vocation à développer chaque année un concours d'écriture en lien très fort avec les problématiques de notre programme.

La littérature et les arts sont une véritable caisse de résonance (et aussi de « raisonnance ») de la société et de nos vies. Et qui oserait dire que notre rapport au travail ne pose pas de problème depuis le siècle des révolutions industrielles – qu'on en ait trop, pas ou plus ? Nul ne peut aujourd'hui ignorer la profusion d'œuvres traitant directement du monde du travail (cf. ci-après notre sélection). Tous les arts questionnent en leur temps le rapport que nous entretenons avec cette forme la plus évidente de notre épanouissement et de notre aliénation qu'il représente. Et il faut bien reconnaître que la fiction comme la forme documentaire ou la création artistique se sont souvent emparées avec brio du sujet.

Les mots les plus péjoratifs caractérisent le plus souvent la considération de l'homme moderne pour son travail, celle d'une relation complexe dans laquelle « harcèlement », « management », et autres « licenciements » ont pris la tête d'un vocabulaire porté sur la dévalorisation. On peut tout de même dans cet océan sombre trouver des contrepoints à cette approche universellement admise de la noirceur du monde de l'entreprise et de l'usine, et trouver quelques pépites d'espoir et d'optimisme. Afin de renouveler les corpus étudiés en classe de CAP et les possibilités de mise en œuvre modernes et diverses qui s'offrent à tous, nous vous proposons une riche sélection d'œuvres remarquables, où films, romans, chansons, poèmes, beaux arts livrent un éclairage souvent saisissant d'un territoire qui occupe, malgré tout, un tiers de notre vie. Et comme nous croyons en la littérature, puisse ce dossier nous/vous donner la force de nous/vous affranchir des maux et de certains mots du travail pour puiser dans des sources multiples le plaisir de transmettre, de lire et faire lire, d'écrire et de faire écrire...

**Romans, théâtre, bande dessinée, essais :**

- Lionel Armand *Sacs de pluie* (théâtre), L'Harmattan, 2012.
- Luc Lang *Cruels*, 13, Stock, 2008.
- Gail Tsukiyama *Femmes de soie*, Ramasy, 2003.
- Aude Leconte *Le boss, sa maîtresse, son chauffeur, son pochtron et moi*, Edilivre, 2014.
- Jean-Loup Trassard *Neige sur la forge*, Gallimard, 2015.
- Roland Topor *Journal intime* (nouvelle), Wombat, 2011.
- Eric-Emmanuel Schmitt *Les dix enfants que madame Ming n'a jamais eus*, Albin Michel, 2012.
- Charles Robinson *Dans les Cités*, Seuil, 2011.
- Christophe Roux *Tête de gondole*, Flammarion, 2009.
- François Bon *Daewoo*, LGF, 2006.
- François Bon *Sortie d'usine*, Minuit, 2011.
- Leslie Kaplan *L'excès-l'usine*, P.O.L., 1994.
- François Emmanuel *La question humaine*, LGF, 2002.
- Frédéric Beigbeder *99 francs*, Gallimard, 2004.
- Anna Sam *Les tribulations d'une caissière*, Stock, 2008.
- Patricia Campagne *Suicidez-moi*, Michalon EDS, 2004.
- Thierry Beinstingel *Composants*, Fayard, 2002.
- Thierry Beinstingel *Retour aux mots sauvages*, Fayard, 2010.
- Thierry Beinstingel *Ils désertent*, Fayard, 2012.
- Iain Levinson *Tribulations d'un précaire*, Liana Levi, 2007.
- Nathalie Kuperman *Nous étions des êtres vivants*, Gallimard, 2012.
- Maylis de Kerangal *Naissance d'un pont*, Gallimard, 2012.
- Jean Gregor *Jeunes cadres sans tête*, Mercure de France, 2003.
- Alexandre des Isnards *L'open space m'a tuer*, Pocket, 2015.
- François Marchand *Plan social*, Le Cherche-Midi, 2010.
- Bernard Mourad *Les actifs corporels*, Lattes, 2006.
- René-Victor Pilhes *L'imprécauteur*, Points, 2002.
- Christian Oyarbide *Mortel Management*, Edites, 2009.
- Gauz Debout *Payé*, Nouvel Attila, 2014.
- Daniel de Roulet *Le démantèlement du coeur*, Buchet-Chastel, 2014.
- Christophe Carlier *L'euphorie des places de marché*, Serge Safran, 2014.
- Didier Castino *Après le silence*, Liana Levi, 2015.
- Caroline Mondon *Le Chaînon manquant*, Afnor, 2012.
- Guillermo Saccomanno *L'employé*, Asphalte, 2012.
- Romain Monnery *Libre, seul et assoupi*, Au diable vauvert, 2010.
- Alain Donet *Chauffeur livreur*, Impressions nouvelles, 2011.
- Denis Michelis *La chance que tu as*, Stock, 2014.
- Alain Wegscheider *Mon CV dans ta gueule*, Pétrille, 1998.
- Frédéric Viguier *Ressources inhumaines*, Albin Michel, 2015.
- Gérard Mordillat *Les vivants et les morts*, Calmann-Levy, 2005.
- Gérard Mordillat *Notre part des ténèbres*, Calmann-Levy, 2008.
- Pierre Sansot *Les gens de peu*, PUF, 2009.
- Alan Sillitoe *Samedi soir, dimanche matin*, Points, 1987.
- Sylvain Rossignol *Notre usine est un roman*, La découverte, 2008.
- Georges Lewi *Les nouveaux Bovary*, Village mondial, 2012.
- Manuel Vasquez Montalban *Les travaux et les jours*, Actes sud, 1999.
- Michel Vinaver *Les travaux et les jours* (théâtre), Arche, 2003.
- Emmanuel Darley *Flexible, hop, hop* (theatre), Actes Sud, 2005.
- Marc Hillman *Le best of des lois les plus bizarres*, Libro, 2014.
- Jean-Pierre About *Un amour d'entreprise*, Jean-Yves Dormant, 2006.
- Delphine de Vigan *Les heures souterraines*, Lattes, 2009.
- Laurent Quintreau *Marge brute*, Denoël, 2006.
- Iegor Gran *ONG !* Gallimard, 2004.
- Joachim Séné *Sans*, Publie.net, 2010.
- Philippe Claudel *L'enquête*, Stock, 2010.
- Emmanuelle Friedmann *Tu m'envoies un mail*, Privé, 2010.
- Nicolas Amion *L'homme qui valait 35 milliards*, Pocket, 2011.
- Thomas Vinau *Bleu de travail*, La Fosse aux ours, 2015.
- Aude Walker *Un homme jetable*, Storylab, 2012.
- Alain Bron *Vingt-sixième étage*, In Octavio, 2013.
- Aude Selly *Quand le travail vous tue*, Maxima, 2013.
- David Foerks *Je vais mieux*, Gallimard, 2014.
- Isabelle Sorente *180 jours*, Lattes, 2013.
- Richard Gangloff *Jours heureux à Flins*, Albin Michel, 2013.
- Virginie Bégaudeau *Adieu, Blanche Neige !* Edilivre, 2013.
- Jean-Paul Dider-Laurent *Le lecteur du 6h27*, Gallimard, 2015.
- Tomas Coppey *Potentiel du sinistre*, Actes sud, 2013.
- Philippe Delaroche *Caïn et Abel avaient un frère*, L'Olivier, 2000.
- Tatiana Arfel *L'attente du soir*, Corti, 2009.
- Tatiana Arfel *Des clous*, Corti, 2011.
- Nan Arousseau *Bleu de chauffe*, Stock, 2005.
- Louise Debrusse *L'urgence*, l'argent, POL, 2006.
- Boris Vian *Traité de civisme* (1950), Livre de poche, 2015.
- Jacques Poulin *Les grandes marées*, Bibliothèque québécoise, 1994.
- Georges Pérec *Un homme qui dort*, Gallimard, 1990.
- Marion Bergeron *183 jours dans la barbarie ordinaire*, Plon, 2010.

## Bibliographie (suite)

- Sophie Stern *Femmes tortues, hommes crocodiles*, D'un noir si bleu, 2011.
- Claire Etcherelli *Elise ou la vraie vie*, Denoël, 1975.
- Jean-Claude Grumberg *L'Atelier*, Actes sud, 1993.
- Anna Sam *Les tribulations d'une caissière*, Stock, 2008.
- Michel Vinaver *La demande d'emploi* (théâtre), Arche, 1997.
- Sophie Talneau *Si j'étais riche*, Plon, 2015.
- Pierre Notte *Pédagogie de l'échec* (théâtre), L'avant-scène théâtre, 2015.
- Alexandra Badea *Carnivores* (théâtre), Arche, 2010.
- Alexandra Badea *Pulvérisés* (théâtre), Arche, 2012.
- Compagnie Carna *3949, veuillez patienter* (théâtre)
- Zhuoer Zhu *Une journée chez Fukang*, Lansman, 2014.
- Serge Ewencyk *Working* (B.D.),
- Efix *Putain d'usine* (B.D.)
- François David et Régis Hautière *De briques et de sang* (B.D.)
- Vuillemin *Le travail m'a tuer* (B.D.), Le vent des savanes, 2007.
- Chloe *Working Jeanne* (B.D.), Michel Lagarde, 2007.
- Studs Terkel/Paul Buhle *Working* (B.D.), Amsterdam, 2006.
- Bruno Loth *L'apprenti* (B.D.), la Boîte à bulles, 2014.
- David Snug *Y'a qu'les fourmis qui bossent* (B.D.), Les enfants rouges, 2010.
- Davodeau/Kris *Un homme est mort* (B.D.), Futuropolis, 2006.
- Pierre-Alain Bertola *Des souris et des hommes* (B.D.), Delcourt, 2009.
- Eric Lambe *Ophélie et le directeur des ressources humaines* (B.D.), Fremock, 2006.
- Michel Rabigliati *Paul a un travail d'été* (B.D.), La pastèque, 2002.
- Jul/Charles Pépin *Platon la Gaffe, ou survivre au travail avec les philosophes* (B.D.), Dargaud, 2013.

## Sitographie / articles

N°25 de la revue INITIALES – Ecrire le travail.

Le prix du roman d'entreprise.: [lien](#)

Le festival « [Les Mercurielles](#) » de Cherbourg, a consacré une série de rencontres sur le thème « Littérature et travail ».

La Cité des sciences et de l'industrie et le Hall de la chanson proposent un florilège d'œuvres musicales évoquant les liens entre chansons et travail : [lien](#)

Weblettres - Sélection sur le thème Chansons et métier : [lien](#)

Les Inrocks - Sélection des 10 chansons à écouter le 1<sup>er</sup> mai : [lien](#)

### **Le concours académique « écrire le travail »**

L'éducation artistique et culturelle, l'éducation citoyenne, l'éducation à l'orientation contribuent à la formation générale des collégiens, lycéens et apprentis. Ces trois domaines d'activité renforcent le sens des disciplines, favorisent la place des arts et de la culture dans le parcours des élèves, les rapports entre les savoirs enseignés et le champ des activités humaines, l'engagement et la projection de chacun dans l'avenir.

Afin d'accroître la synergie entre les trois parcours, l'académie de Versailles et le réseau de chercheurs DIM/GESTES organisent un concours d'écriture intitulé "Ecrire le travail". Dans ce contexte, Folios, application informatique développée par l'ONISEP et dédiée à la mise en œuvre des parcours éducatifs, pourra utilement être utilisée par les équipes et les élèves dès sa mise en œuvre en novembre 2015.

Le concours s'adresse aux classes de quatrième à la seconde, des collèges, lycée professionnels, lycées généraux et technologiques, lycées agricoles, CFA de l'académie de Versailles et aux unités pédagogiques d'élèves allophones nouvellement arrivés (UPEAA).

Il s'agit de renforcer la dimension créative de l'écriture à partir d'une thématique transversale susceptible d'avoir de nombreux développements au niveau de l'établissement. Des forums, débats, rencontres, si possibles en lien avec des professionnels, des structures culturelles et les universités de l'académie, pourront avoir lieu pour étayer les recherches et le travail des élèves. Ce concours doit permettre à des équipes pédagogiques de mener des projets à caractère interdisciplinaire, en particulier dans le cadre de l'éducation artistique et culturelle, dans ceux de l'enseignement transversal d'histoire des arts et de l'enseignement moral et civique.

Chaque établissement proposera au maximum dix textes et leur format numérique, représentatifs du travail conduit.

### **Liens vers les ressources en ligne relatives au concours :**

[Règlement du concours](#)

[Circulaire académique](#)

[Bulletin d'inscription](#)

[Ressources « s'insérer dans l'univers professionnel » en CAP](#)

### **Projet: réaliser un dictionnaire professionnel**

**Proposition d'Alexandre Baron, professeur de lettres-histoire, au lycée polyvalent Marguerite Yourcenar de Morangis.**

Partager son expérience professionnelle est un puissant levier de valorisation pour un élève. Il agit sur l'estime qu'il a de lui, sur sa confiance et son désir d'apprendre. C'est aussi échanger, c'est-à-dire s'ouvrir à ses camarades de classe pour apprendre de leur expérience et leur transmettre ses connaissances acquises sur le terrain. Ainsi, l'élève est placé dans une situation où il réélabore son rapport à l'autre et s'insère dans un groupe. C'est enfin le moyen d'enclencher en lui un processus de réflexion lui permettant de mesurer les points positifs et négatifs de son expérience.

Néanmoins, cet exercice aux vertus pédagogiques indéniables, nécessite un certain rapport à la langue. Autrement dit, il faut être capable de mettre des mots sur ce qu'on a fait.

Dans cette perspective est né le projet de réaliser un dictionnaire professionnel avec les élèves de première année de CAP vente. Plusieurs capacités sont visées : réfléchir, lire, écrire, s'exprimer à l'oral, écouter. Elles sont travaillées dans le cadre de la problématique portant sur le travail et la réalisation de soi. Le projet est lancé lors du retour du premier stage. Sa mise en œuvre se décompose en six séances.

[Lien vers l'article sur le site Lettres-Histoire](#)



**Archives nationales du monde du travail :**

Inauguré et ouvert au public en octobre 1993 à Roubaix (Nord), le Centre des archives du monde du travail a pour mission de collecter, de traiter, de conserver et de mettre à la disposition du public les fonds d'archives dits «du monde du travail». Organisé en service à compétence nationale depuis le 31 décembre 2006, il est à présent dénommé **Archives nationales du monde du travail. Une exposition se tient actuellement sur le site : Bonjour Collègues !** Ou la convivialité au travail, de la fête des médaillés à la pause-café.

**Contacts et informations :**

madame Corinne VEZIRIAN LEFEUVRE, le mardi de 10h00 à midi.  
(33) 03 20 65 38 30  
Archives nationales du monde du travail



**Centre minier de Lewarde :**

Situé à Lewarde, à 8km de Douai dans le Nord, le Centre Historique Minier se trouve au cœur du bassin minier. Il est installé sur le carreau de l'ancienne fosse Delloye qui regroupe 8 000 m<sup>2</sup> de bâtiments industriels, sur un site de 8 ha. Créé à l'initiative des Houillères en 1982, le Centre Historique Minier ouvre au public en 1984 avec pour mission de conserver et valoriser la culture minière du Nord-Pas-de-Calais, afin de témoigner auprès des générations futures des trois siècles d'activité minière.

Trois structures le composent : un musée de la mine, un centre de ressources documentaires qui conserve les archives des compagnies minières et des houillères du bassin minier

du Nord-Pas-de-Calais et un centre de culture scientifique de l'énergie pour replacer l'histoire du charbon dans l'histoire plus générale des énergies.

[Lien](#)



**Familistère de Guise :**

Étymologiquement « lieu de réunion des familles », construit en s'inspirant du phalanstère de Charles Fourier, le **Familistère**, situé dans la commune de Guise, dans le département de l'Aisne, est un haut lieu de l'histoire économique et sociale des XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles.

Le familistère fait l'objet d'un classement au titre des monuments historiques depuis le 4 juillet 1991 et son ancien jardin, d'une inscription en 1991.

Depuis 2010, il accueille un musée, classé musée de France au sens de la loi n° 2002-5 du 4 janvier 2002.

[Lien](#)



**Parc naturel des boucles de la Seine :** le parc propose sur son site et en prêt une multitude de documents permettant de partir à la découverte des métiers et du monde du travail. Une vaste photothèque permet ainsi de travailler avec les élèves sur des thématiques historiques et anthropologiques, un fonds iconographique important constitué de cartes postales et de photographies liées au territoire et à ses champs de recherche consultable en partie en ligne et surtout sur rendez-vous.

[Lien](#)



## Musée des vieux métiers de Bouray-sur-Juine :

Qui l'eût cru. Même au plus près de nous se nichent parfois de petites institutions muséales qui, animées par de vrais passionnés, redonnent sens, vie et âme aux villages de notre académie. Le musée A la rencontre des vieux métiers de Bouray-sur-Juine a vocation à faire connaître les vieux métiers artisanaux d'autrefois, parmi lesquels le sabotier, le maréchal-ferrant, le tonnelier, mais aussi d'autres métiers toujours d'actualité comme l'agriculteur, l'apiculteur. Il a été ouvert en 1987 et est géré par l'Association « Bouray et son Histoire ». Le musée se situe dans le centre ville de Bouray-sur-Juine dans une ancienne école communale, et est composé de 7 salles sur plus de 250 m<sup>2</sup> et présente plus de 4 000 objets. Le musée parcourt aussi la manière de vivre des années 1850-1950 à la maison, à l'école ou à l'épicerie. Il est uniquement

animé par des bénévoles.

**Contacts :** [bourayetsonhistoire@orange.fr](mailto:bourayetsonhistoire@orange.fr) ou [claudenobileau@orange.fr](mailto:claudenobileau@orange.fr)

## Agenda

**15 février:** réunion du groupe ressources "Lettres" - Ermont

**5 au 20 mars : 18<sup>e</sup> Printemps des Poètes.**

Thème: Le Grand XX<sup>e</sup> d'Apollinaire à Bonnefoy—cent ans de poésie

**17 mars: Conférences bac pro « Lettres »**

Thèmes: « le grand XX<sup>e</sup> siècle poétique » - « Quelle pédagogie du texte poétique »

**Le matin :** Conférence de Jean-Pierre Siméon, professeur agrégé de Lettres, dramaturge, poète, écrivain et notamment directeur artistique du Printemps des poètes sur la poésie au XX<sup>e</sup> siècle et l'urgente nécessité de reconsidérer nos corpus et notre approche pédagogique des textes poétiques.

*Objet d'étude privilégié : au XX<sup>e</sup> siècle, l'homme et son rapport au monde à travers les arts et la littérature.*

**L'après-midi :** Conférence de Claude Ber, professeure agrégée de Lettres, poète, chargée de cours à Sciences Po et à la Sorbonne, sur le regard de l'écrivain et celui du professeur sur le texte poétique.

*Finalités questionnées : devenir un lecteur critique et compétent – entrer dans un échange écrit.*

**24 mars :** journée travail du Groupe ressources Histoire-Géographie

**24 mars et 4 avril :** épreuves de certification en DNL - SIEC Arcueil.

**29 mars :** journée d'animation départementale du 78 en lettres "étude et maîtrise de la langue" à Guyancourt - Lycée hôtelier

**4 avril :** journée d'animation départementale du 92 en lettres "étude et maîtrise de la langue" à Boulogne-Billancourt - Lycée Etienne-Jules Marey

**7 avril :** journée d'animation départementale du 95 en lettres "étude et maîtrise de la langue" à Argenteuil - Lycée Fernand et Nadia Léger

**9 avril :** journée d'animation départementale du 91 en lettres "étude et maîtrise de la langue" à Longjumeau - Lycée Jean Perrin

**2016, année de la Marseillaise :** circulaire n°2016 - 010 - du 3 février 2016.

**2015/2016, commémoration du Centenaire de la Première Guerre mondiale :** note de service n°2015-150 du 2 septembre 2015 (notamment toutes les actions qui évoqueront la bataille de Verdun)



*Ce numéro a été préparé par le GEP Lettres-Histoire.*

*Remerciements notamment pour leurs propositions à Alexandre Baron et Bruno Girard.*

**Directeur de publication :** Bruno GIRARD.

**Graphisme et mise en ligne :** Stéphane RENAULT

Pour supprimer votre nom de notre liste de diffusion, [cliquez ici](#).

Des questions ou commentaires ? Envoyez-nous un courrier électronique à l'adresse

[Lettres-histoire@ac-versailles.fr](mailto:Lettres-histoire@ac-versailles.fr)